

世界名著

[丹麦] 安徒生 / 原著

注音 安徒生童话

Antusheng tonghua



珠海出版社

ZHUYINANTUSHENGTONGHUA

注音安徒生童话

珠海出版社

注音安徒生童话

胡 颀 主编

终审:成 平

策 划:雷良波

责任编辑:雷良波

装帧设计:铁 池

出版发行:珠海出版社

印刷:湖北教育出版社印刷厂

开 本:787×1092MM 1/32

印 张:13 字数:259千字

版 次:1999年6月第1版

1999年6月第1次印刷

印 数:1-10000

ISBN7 80607-143 1/1·93

定 价:18.80元

前 言

安徒生童话自传世以来，以其略带忧郁的浪漫格调一直深深地吸引着中外的孩子们。

但由于时代、国别、风俗等的差异，使我国的儿童在解读上，不可避免地会遇到诸多障碍。这对故事情节的理解将会有不同程度的影响。

该书辑录了安徒生 42 篇较有代表性的作品，并在尊重原作风貌的基础上，作了适度的修改和缩减。意图就是尽量淡化民俗等的不同，减省与主题关系不大的情节，并辅以拼音标注，以帮助孩子们更准确地掌握故事中的精髓。

当然这只是一种尝试，目的只是为孩子们做一些有益的工作。如果这种尝试尚有点益处的话，那就算我们送给孩子们的一个小小的礼物吧。

编者

目 录

打火匣·····	(1)
小克劳斯和大克劳斯·····	(10)
豌豆上的公主·····	(22)
拇指姑娘·····	(24)
皇帝的新装·····	(31)
老头子做事总是对的·····	(38)
海的女儿·····	(45)
坚定的锡兵·····	(59)
卖火柴的小女孩·····	(66)
野天鹅·····	(72)
飞箱·····	(86)
丑小鸭·····	(96)
白雪王后·····	(107)
小意达的花·····	(120)
雏菊·····	(128)
鹤鸟·····	(136)
天国花园·····	(143)
恶毒的王子·····	(158)
牧猪人·····	(163)
梦神·····	(171)
恋人·····	(186)

家鸡与风信鸡·····	(194)
钱猪·····	(203)
牧羊女和扫烟囱的人·····	(211)
衬衫领子·····	(221)
雪人·····	(230)
商人铺子里的小鬼·····	(239)
她是一个废物·····	(247)
旅伴·····	(263)
顽皮的孩子·····	(282)
夜莺·····	(289)
枞树·····	(301)
蓟的遭遇·····	(315)
母亲的故事·····	(320)
一个豆荚里的五粒豆·····	(327)
红鞋·····	(332)
柳树下的梦·····	(337)
影子·····	(348)
关于美的故事·····	(360)
癞蛤蟆·····	(369)
单身汉的睡帽·····	(381)
看门人的儿子·····	(395)

dǎ huǒ xiá 打 火 匣

yī gè céng jīng dǎ le xǔ duō zhàng de dà bīng zài huí
一个曾经打了许多仗的大兵，在回
jiā de lù shàng yù jiàn le yī gè chǒu lòu de lǎo wū pó tā
家的路上遇见了一个丑陋的老巫婆。她
xiàng dà bīng dǎ zhe zhāo hū nǐ zhǔn shì háo bù hán hū
向大兵打着招呼：“你准是毫不含糊
de dà bīng nǐ yào shì zhào wǒ shuō de qù zuò zuān jìn
的大兵！你要是照我说的去做，钻进
shēn páng nà kē kòng xīn shù de shù dòng lǐ nà nǐ jiù fā
身旁那棵空心树的树洞里，那你就发
cái le
财了！”

kě wǒ zhè yàng zuò déi gěi nǐ shén me bào chóu ne
“可我这样做得给你什么报酬呢，
nǐ bù huì shén me yě bù yào ba dà bīng jiāng xìn jiāng
你不会什么也不要吧？”大兵将信将
yí
疑。

wǒ yí gè zǐ ér yě bù yào wǒ zhǐ xiǎng qǔ huí wǒ
“我一个子儿也不要，我只想取回我

lǎo zǔ mǔ wàng zài lǐ miàn nà gè jiù de dǎ huǒ xiá
老祖母忘在里面那个旧的打火匣。”

yú shì tā men chéng jiāo le dà bīng dài zhe wū pó
于是，她们成交了。大兵带着巫婆
sòng gěi tā de lán gé wéi jīn yāo shàng shuān zhe shéng zi
送给他的蓝格围巾，腰上拴着绳子
huá jìn le nà gè shù dòng
滑进了那个树洞……

dāng tā chuān guò zǒu láng dǎ kāi dì yī shàn mén shí
当他穿过走廊打开第一扇门时，
yī tiáo zhǎng zhe chá bēi yī bān dà de yǎn jīng de gǒu zhèng
一条长着茶杯一般大的眼睛的狗正
zuò zài nà lǐ dèng zhe tā ne dà bīng méi yǒu pà yīn wéi
坐在那里瞪着他呢！大兵没有怕，因为
wū pó yǐ jīng bǎ dòng lǐ de qíng kuàng shuō de hěn qīng chǔ
巫婆已经把洞里的情况说得很清楚
le tā yī zhe wū pó de jiāo dài bǎ tā bào dào pū zài dì
了。他依着巫婆的交待把它抱到铺在地
shàng de wéi qún shàng zhè yàng tā jiù bù néng duì zì jǐ
上的围裙上，这样它就不能对自己
zěn me yàng le dǎ kāi dà gǒu zuò de xiāng zǐ lǐ miàn
怎么样了。打开大狗坐的箱子——里面
guǒ zhēn yǒu xǔ duō tóng qián dà bīng bù kè qì de zhuāng
果真有许多铜钱！大兵不客气地装
xià jìn kě néng duō de tóng qián biàn zǒu jìn le dì èr gè wū
下尽可能多的铜钱，便走进了第二个屋
zi zhè lǐ zuò zhe de shì yī tiáo yǒu zhe mò pán nà me dà
子。这里坐着的是一条有着磨盘那么大

yǎn jīng de gǒu , tā shēn xià de xiāng zǐ lǐ miàn shì chéng
眼睛的狗，它身下的箱子里面是成
duī de yín bì dà bīng bǎ tā bào dào wéi qún shàng rēng
堆的银币。大兵把它抱到围裙上，扔
diào le suǒ yǒu de tóng qián zài yī dài hé bèi bāo lǐ sāi
掉了所有的铜钱，在衣袋和背包里塞
mǎn yín bì yú shì tā guǒ zhēn zài dì sān gè fáng jiān lǐ
满银币，于是，他果真在第三个房间里
fā xiàn le yī tiáo zhǎng zhe liǎng zhī yuán tǎ yí yàng yǎn
发现了一条长着两只圆塔一样眼
jīng de gèng dà de gǒu wǎn ān dà bīng pèng pèng mào
睛的更大的狗。“晚安！”大兵碰碰帽
zi xíng le gè lǐ bì jīng tā cóng wèi jiàn guò zhè yàng yī
子行了个礼，毕竟他从未见过这样一
tiáo gǒu bú guò tā hái shì gǔ zú yǒng qì bào kāi tā dǎ
条狗！不过，他还是鼓足勇气抱开它，打
kāi xiāng zǐ ———— tiān a nà shì mǎn mǎn yī xiāng de jīn
開箱子——天啊，那是满满一箱的金
zi ya tā dǎo diào yín bì jìn kě néng de zhuāng a
子呀！他倒掉银币，尽可能地装啊
zhuāng a bēi bāo mào zǐ shèn zhì xuē zǐ lǐ yě sāi
装啊，背包，帽子，甚至靴子里也塞
mǎn le jīn zǐ zhè zú gòu tā mǎi xià zhěng gè gē běn hā
满了金子，这足够他买下整个哥本哈
gēn le ō hái yīng dài shàng nà gè dǎ huǒ xiá rán
根了！噢，还应带上那个打火匣。然
hòu tā ràng nà wu pó yòng shéng zǐ bǎ zì jǐ lā chū shù
后，他让那巫婆用绳子把自己拉出树

dòng
洞。

wǒ de dǎ huǒ xiá ne wū pó wèn dào dàn tā zhí
“我的打火匣呢？”巫婆问道，但她执
yì bù gào sù dà bīng tā de yòng chǎng yú shì dà bīng
意不告诉大兵它的用场，于是，大兵
shā sǐ le tā zhè yàng dǎ huǒ xiá yě guī tā le dà bīng
杀死了她。这样，打火匣也归他了。大兵
mǎn zài zhe jīn zǐ jìn chéng le
满载着金子进城了。

dà bīng biàn chéng quán chéng zuì yǒu qián de fù wēng
大兵变成全城最有钱的富翁
le rén men bā jiē zhe tā gào sù tā suǒ yǒu jīng cǎi de
了。人们巴结着他，告诉他所有精彩的
shì hái yǒu guān yú guó wáng hé tā nà dú zì zhù zài tóng
事，还有关于国王和他那独自住在铜
chéng bǎo lǐ měi lì nǚ ér de gù shì yīn wéi guó wáng
城堡里美丽女儿的故事——因为国王
pà tā de nǚ ér huì xiàng yù yán shuō de nà yàng jià gěi yí
怕他的女儿会像预言说的那样嫁给一
gè shì bīng
个士兵。

dà bīng fēi cháng kě wàng jiàn dào tā suī rán tā xiàn
大兵非常渴望见到她，虽然他现
zài jiù guò zhe kuài huó de rì zi bù guò tā cóng bù zhuàn
在就过着快活的日子。不过他从不赚
qián zhǐ shì huā qián zuì hòu zhǐ shèng xià liǎng xiān lǐng
钱，只是花钱，最后，只剩下两先令

le ta yòu biàn chéng le qióng shì bīng shèn zhì lián là
了。他又变成了穷士兵，甚至连蜡
zhú yě mǎi bù qǐ le kě tā měng rán xiǎng qǐ le hái
烛也买不起了。可他猛然想起了还
shèng yí xiǎo jié là tóu de dǎ huǒ xiá tā fān chu dǎ huǒ
剩一小节蜡头的打火匣，他翻出打火
xiá qǔ chū là tóu dǎ zháo huǒ jiù zài zhè shí shù
匣，取出蜡头打着火——就在这时，树
dòng lǐ de nà tiáo cháng zhe chá bei ban dà yǎn jīng de
洞里的那条长着茶杯般大眼睛的
gǒu chū xiàn le tā kāi kǒu shuō nín yǒu shén me fēn
狗出现了，它开口说：“您有什么吩
fù wǒ de zhǔ rén
咐，我的主人？”

yuán lái zhè shì yì zhī shén qí de dǎ huǒ xiá yào
原来，这是一只神奇的打火匣：要
shì cā yí xià ér nà zhī zuò zài tóng qián xiāng shàng de
是擦一下儿，那只坐在铜钱箱上的
gǒu jiù huì pǎo lái yào shì cā liǎng xià ér nà tiáo yǒu
狗就会跑来；要是擦两下儿，那条有
yín bì de gǒu jiù huì pǎo lái yào shì cā sān xià ér nà
银币的狗就会跑来；要是擦三下儿，那
tiáo dài zhe jīn zǐ de gǒu jiù chū xiàn le
条带着金子的狗就出现了。

dà bīng yòu kāi shǐ tā fù lì de shēng huó le suǒ yǒu
大兵又开始他富丽的生活了，所有
de péng yǒu yòu fēi cháng xǐ huān tā le kě shì tā xiǎng
的朋友又非常喜欢他了。可是，他想

qǐ le nà shuí dōu bù néng jiàn de měi lì de gōng zhǔ zěn
起了那谁都不能见的美丽的公主，怎
yàng cái néng jiàn dào tā ne yǒu le tā qǔ chū le
样才能见到她呢？……有了！他取出了
dǎ huǒ xiá cā le yí xià ér huàn lái le yǒu zhe chá bēi
打火匣，擦了一下儿，唤来了有着茶杯
yī yàng dà yǎn jīng de gǒu dà bīng gào sù le tā zì jǐ de
一样大眼睛的狗。大兵告诉了它自己的
xīn shì gǒu lì kè xiāo shī le piàn kè jiān tā dài huí le
心事，狗立刻消失了，片刻间，它带回了
gōng zhǔ tā shuì de zhèng xiāng shuí dōu kàn dé chū
公主。她睡得正香，谁都看得出，
tā zhēn shì tài měi lì le yǐ zhì dà bīng qíng bù zì jīn de
她真是太美丽了，以至大兵情不自禁地
wěn le tā rán hòu gōng zhǔ biàn bèi sòng le huí qù tā
吻了她。然后公主便被送了回去，她
xǐng lái shí hái yǐ wéi zuò le gè mèng ne bù guò wáng
醒来时还以为做了个梦呢。不过，王
hòu kě bù zhè me xiǎng tā zài dì èr tiān yè lǐ pài le gè
后可不这么想，她在第二天夜里派了个
lǎo shì nǚ shǒu zài gōng zhǔ shēn biān yǐ biàn nòng qīng
老侍女守在公主身边，以便弄清
shì qíng de zhēn xiāng
事情的真相。

bàn yè shì bīng yòu xiǎng jiàn gōng zhǔ le nà tiáo
半夜，士兵又想见公主了，那条
zhōng shí de gǒu biàn zài cì duò lái gōng zhǔ bù guò lǎo
忠实的狗便再次驮来公主。不过，老

shì nǚ yě gēn le lái bìng zài dà bīng zhù de fáng mén
侍女也跟了来，并在大兵住的房门
shàng huà le gè dà dà de shí zì kě zhè bèi cōng míng de
上画了个大大的十字，可这被聪明的
gǒu sòng gōng zhǔ huí qù shí fā xiàn le tā biàn bǎ quán
狗送公主回去时发现了，它便把全
chéng suǒ yǒu de dà mén dōu huà shàng le shí zì jié guǒ
城所有的大门都划上了十字。结果，
wáng hòu shī wàng le tā gēn běn wú fǎ zhǎo dào dà bīng
王后失望了，她根本无法找到大兵
de zhù chù dàn tā lìng yǒu bàn fǎ wáng hòu zài yí gè
的住处。但她另有办法，王后在一个
xiǎo chóu dai lǐ zhuāng mǎn suì qiáo mài bǎ tā xì zài
小绸袋里装满碎荞麦，把它系在
gōng zhǔ shēn shàng bìng zài chóu dai xià kāi le gè xiǎo
公主身上，并在绸袋下开了个小
dòng
洞。

dāng gǒu yòu yí cì qǔ sòng gōng zhǔ de shí hòu zài
当狗又一次取送公主的时候，在
jīng guò de lù shàng biàn sǎ xià le suì qiáo mài dì èr tiān
经过的路上便洒下了碎荞麦。第二天
zǎo chén wáng hòu zhǎo dào le dà bīng de zhù suǒ tā bèi
早晨，王后找到了大兵的住所，他被
guān jìn láo yù bìng jiāng zài míng tiān bèi jiāo sǐ bù qiǎo
关进牢狱，并将在明天被绞死。不巧
de shì dǎ huǒ xiá yě méi dài zài shēn shàng
的是打火匣也没带在身上。

dì èr tiān zǎo shàng rén men cōng cōng pǎo xiàng
第二天早上，人们匆匆跑向
chéng wài qù guān kàn dà bīng de jiāo xíng yí gè xié
城外，去观看大兵的绞刑。一个鞋
jiàng de ér zǐ yě jí zhe wǎng wài pǎo bú guò ta chuān
匠的儿子也急着往外跑，不过他穿
de shì yí shuāng tuō xié tā pǎo dé tài jí le yǐ zhì yī
的是一双拖鞋。他跑得太急了，以至一
zhī xié yě pǎo fēi le tā zhèng qiǎo zhuàng zài láo yù de
只鞋也跑飞了。它正巧撞在牢狱的
qiáng shàng dà bīng tòu guò chuāng zǐ kàn jiàn le zhè yī
墙上。大兵透过窗子看见了这一
qiē tā zhī dào jī huì lái le
切，他知道机会来了。

wèi xiǎo xié jiàng yào shì néng jiào nǐ de tuǐ fēi
“喂，小鞋匠！要是能叫你的腿飞
pǎo qǐ lái qǔ huí wǒ de dǎ huǒ xiá wǒ jiù gěi nǐ yī xiān
跑起来，取回我的打火匣，我就给你一先
lǐng
令！”

yī xiān lǐng yǐ zú gòu ràng xiǎo xié jiàng kuáng ben
一先令已足够让小鞋匠狂奔
zhe wéi dà bīng qǔ lái dǎ huǒ xiá le wǎng xià wǒ men gāi
着为大兵取来打火匣了。往下我们该
cāi dào huì fā shēng shén me le ba
猜到会发生什么了吧！

yí gè zuì fàn zài shòu xíng qián zǒng shì bèi xǔ kě tí
“一个罪犯在受刑前总是被许可提

chū yí gè wú zuì de yào qiú wǒ fēi cháng xiǎng chōu zhī
出一个无罪的要求，我非常想抽支
yān zhè shì wǒ zài shì jiè shàng chōu de zuì hòu yī zhī
烟——这是我在世界上抽的最后一支
le。 jiāng bèi chǔ sǐ de shì bīng duì guó wáng shuō
了。”将被处死的士兵对国王说。

guó wáng méi yǒu fǎn duì yú shì shì bīng bǎ dǎ huǒ
国王没有反对，于是士兵把打火
xiá cā zhāo huǒ yí xià ér liǎng xià ér sān xià ér
匣擦着火——一下儿，两下儿，三下儿！
wā sān tiáo gǒu dōu chū xiàn le tā men lì kè bǎ fǎ
哇，三条狗都出现了！它们立刻把法
guān péi shěn yuán o hái yǒu guó wáng hé wáng
官、陪审员，噢，还有国王和王
hòu gāo gāo de pāo xiàng kōng zhōng shuāi chéng ròu
后，高高地抛向空中，摔成肉
jiàng
酱。

zhè yàng wáng wèi guī dà bīng le tā qǐ le gōng
这样，王位归大兵了，他娶了公
zhǔ gōng zhǔ yě gǎn dào xīn mǎn yì zú hūn lǐ jǔ xíng
主，公主也感到心满意足。婚礼举行
le zú zú yī gè lǐ bài sān tiáo dà gǒu yě zuò dào zhuō
了足足一个礼拜，三条大狗也坐到桌
biān tā men de yǎn jīng yīn jīng qí ér dèng dé gēng dà
边，它们的眼睛因惊奇而瞪得更大
le。
了。

xiǎo kè láo sī hé dà kè láo sī
小克劳斯和大克劳斯

yǒu liǎng gè jiào kè láo sī de rén zhù zài yí zuò cūn zi
有两个叫克劳斯的人住在一座村子
lǐ bù tóng de shì dà kè láo sī yǒu sì pǐ mǎ xiǎo kè
里，不同的是：大克劳斯有四匹马，小克
láo sī zhǐ yǒu yì pǐ mǎ
劳斯只有一匹马。

měi gè lǐ bài de qián liù tiān xiǎo kè láo sī dōu děi
每个礼拜的前六天，小克劳斯都得
gǎn zhe zì jǐ nà pǐ mǎ gěi dà kè láo sī gēng dì ér zhǐ
赶着自己那匹马给大克劳斯耕地，而只
yǒu dào lǐ bài tiān tā cái néng jiè dà kè láo sī de sì pǐ
有到礼拜天，他才能借大克劳斯的四匹
mǎ wéi zì jǐ gān huó měi dào zhè yì tiān xiǎo kè láo sī
马为自己干活。每到这一天，小克劳斯
zǒng shì hěn kuài huó dāng cūn mǐn men qù zuò lǐ bài jīng
总是很快活，当村民们去做礼拜经
guò shí tā zǒng yào shuāi xiāng biān zi gāo hǎn zhe jiā
过时，他总要甩响鞭子高喊着：“加
yóu gān na wǒ de mǎ ér
油干哪，我的马儿！”

bù guò, dà kè láo sī kě bù yuàn tīng dào zhè xiē,
不过，大克劳斯可不愿意听到这些，

wǒ bì xū dé qǐng nǐ bì zuǐ le yào shì nǐ zài hǎn yī cì,
“我必须得请你闭嘴了！要是你再喊一次，

wǒ jiù zǎ lǒu nǐ de mǎ tóu kě měi dāng cūn mǐn zài cì
我就砸漏你的马头！”可每当村民再次

jīng guò bìng xiàng xiǎo kè láo sī wèn hòu shí tā biàn yòu
经过并向小克劳斯问候时，他便又

yī cì dé yì de shuāi xiāng biān zǐ gāo shēng hǎn dào
一次得意地甩响鞭子，高声喊道：

“jiā yóu gān na wǒ de mǎ ér dà kè láo sī biàn zhēn de
“加油干哪，我的马儿！”大克劳斯便真的

yòng mù chuí bǎ tā de mǎ dǎ sǐ le xiǎo kè láo sī shāng
用木槌把他的马打死了。小克劳斯伤

xīn de kū le tā xiàn zài yī pǐ mǎ yě méi yǒu le tā bào
心地哭了，他现在一匹马也没有了。他剥

xià mǎ pí zhuāng zài má dài lǐ zhǔn bèi dào chéng lǐ
下马皮，装在麻袋里，准备到城里

bǎ tā mài diào
把它卖掉。

qù chéng lǐ de lù hěn yuǎn yè mù jiàng lín de shí
去城里的路很远，夜幕降临的时

hòu tā zài yī piàn dà sēn lín lǐ mí lù le hǎo zài lù
候，他在一片大森林里迷路了。好在路

páng yǒu yī zuò nóng shè tā biàn zǒu guò qù qiāo mén
旁有一座农舍，他便走过去敲门。

kāi mén de nóng fū de shì qī zi tā shuō tā zhàng fū bú
开门的农夫的是妻子，她说她丈夫不